



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh).8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30 pm-7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) & 3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) & 1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 10 THƯỜNG NIÊN NĂM B - NGÀY 10/6/2018

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤ NỮ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thi Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney.469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới ... 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Viết Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi N. L. Thiên Tuyển ...469-494-8334

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

TỘI LỖI ĐÃ RA SAO RỒI?

Trong một cuốn sách nổi tiếng được ra mắt năm 1970 tại Hoa Kỳ "*Whatever Became of Sin?*" (tạm dịch "Tội Lỗi Đã Ra Sao Rồi?"), bác sĩ tâm thần Karl Menninger (1893-1990) cho rằng từ ngữ "tội" trước đây thường được mô tả về một khía cạnh xấu trong đời sống con người thì nay đã biến mất. Tuy nhiên, thực tế về tội vẫn còn đó và vì thế người ta tìm cách bào chữa nó bằng cách tạo ra những từ mới. Chẳng hạn như tội giết người hàng loạt và dã man ở những trại tập trung thời Đức Quốc Xã, và ở nhiều quốc gia trên thế giới thường được núp dưới danh nghĩa ổn định trật tự xã hội, ý thức hệ hoặc lòng yêu nước. Hoặc có khi người đã có gia đình rồi mà còn gửi điện thư, điện thoại tán tỉnh người khác thì thay vì thú nhận phạm tội ngoại tình thì cho rằng đó chỉ là "quan hệ cảm xúc" và nếu đi đến chỗ có quan hệ xác thịt thì chỉ là "quan hệ ngoài luồng"! Thay vì thừa nhận tính chất giết người của phá thai thì việc đơn giản nhất là dùng những từ ngữ hoa mỹ "chấm dứt thai nghén" hoặc "tự do chọn lựa". Thay vì chấp nhận hậu quả do điều xấu mình gây ra thì có người tự biện hộ cho rằng "ma quỷ xúi giục" hoặc là vì "không ổn định tâm lý". Ngay cả trong Giáo hội Công giáo, có những người lớn tiếng cho rằng cần phải thay đổi giáo huấn về "xu hướng đồng tính là một xáo trộn nội tại" và "hành vi đồng tính luyến ái là thác loạn về bản chất" bởi vì lời lẽ như thế xúc phạm đến phẩm giá của những người thuộc giới đồng tính!

Tuy nhiên, Phụng vụ Lời Chúa trong Chúa nhật thứ 10 Mùa Thường niên hôm nay nhắc nhở người Kitô hữu hãy đừng có đổ lỗi trách nhiệm nhưng phải có can đảm nhìn thẳng về thực tại của tội lỗi và hậu quả nghiêm trọng của nó trong quan hệ đối với Thiên Chúa và đối với nhau. Bởi vì có như thế, người Kitô hữu mới nhận ra nhu cầu cần đến Thiên Chúa và lòng thương xót, tha thứ của Người.

Bài đọc 1 trích Sách Khởi Nguyên (3:9-15) tường thuật câu chuyện đổ thừa nhau sau khi ông Adam và bà Evà phạm tội bất tuân Thiên Chúa. Ông đổ lỗi cho bà và bà đổ lỗi cho con rắn! Chắc chắn rằng có những biến cố vượt ra ngoài



vòng kiểm soát của chúng ta chẳng hạn như tai nạn và thiên tai nhưng thay vì tỏ vẻ cay đắng cuộc đời, chúng ta hãy lợi dụng những biến cố này như là cơ hội để có thể đặt niềm tin tưởng trọn vẹn hơn vào Chúa.

Còn trong bài Tin Mừng (Mc 3:20-35), chúng ta thấy rằng vì không thể hiểu được Chúa Giêsu, cùng những lời giảng dạy, các phép lạ, và sứ mạng cứu độ của Người, nên những người thân trong gia đình liền qui cho Người là đã mất trí ngoại trừ Đức Mẹ Maria có mặt không phải tin rằng Chúa Giêsu mất trí cho bằng lo sợ về an toàn của Người. Còn những nhà lãnh đạo tôn giáo thời đó cho rằng Chúa liên minh với ma quỷ để khỏi chịu trách nhiệm về sự cứng lòng tin của mình!

Trong đời sống người Kitô hữu, có những lúc chúng ta muốn đổ thừa trách nhiệm cho điều này người nọ. Đặc biệt khi sống trong một môi

trường xã hội ngày càng xa lạ với từ ngữ "tội lỗi", chúng ta có những lúc sa ngã phạm tội thì lại cho rằng vì luật Chúa quá khó khăn chứ không nghĩ rằng mình chưa cố gắng đủ. Chúa biết tất cả những yếu đuối của con người và vì thế Ngài ban cho Giáo hội Bí tích Giải tội để giúp chúng ta trở lại với ân sủng tha thứ và cứu độ của Người. Có điều quan trọng này là chúng ta phải thành thật nhìn nhận những lỗi lầm của mình và có can đảm xin Chúa thứ tha, chứ đừng trốn tránh trách nhiệm hoặc đổ thừa cho người khác.

Chúng ta đang ở trong tháng 6 là tháng kính Thánh Tâm Chúa Giêsu và được mời gọi nhớ đến lòng yêu thương bao la của Chúa khi chịu chết trên thập tự để làm giá cứu chuộc cho loài người. Thánh Tâm Chúa Giêsu biểu hiện cho mối tình sắt son của Ngài dành cho chúng ta là những kẻ bội bạc khi chúng ta vẫn tiếp tục sống trong tội lỗi và thờ ơ trước lời mời gọi thứ tha của Người. Ước gì chúng ta hãy siêng năng chạy đến Thánh Tâm Chúa là nguồn mạch mọi ân sủng để một khi cảm nghiệm được lòng thương xót của Người, chúng ta mới có thể đến với tha nhân bằng tấm lòng tử tế và bao dung.

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa nhật 10/6. Chúa nhật Tuần 10 Thường niên năm B.
- Thứ Hai 11/6. Lễ Thánh Bảcnaba, Tông đồ. Lễ Nhớ.
- Thứ Ba 12/6 trong Tuần 10 Thường niên.
- Thứ Tư 13/6. Lễ Antôn Padôva, Linh mục, Tiên sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
- Thứ Năm 14/6 trong Tuần 10 Thường niên.
- Thứ Sáu 15/6 trong Tuần 10 Thường niên.
- Thứ Bảy 16/6. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 17/6. Chúa Nhật Tuần 11 Thường niên năm B. Ngày Hiền Phụ (Father's Day).

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 10/6/2018

Lúc 7:00PM

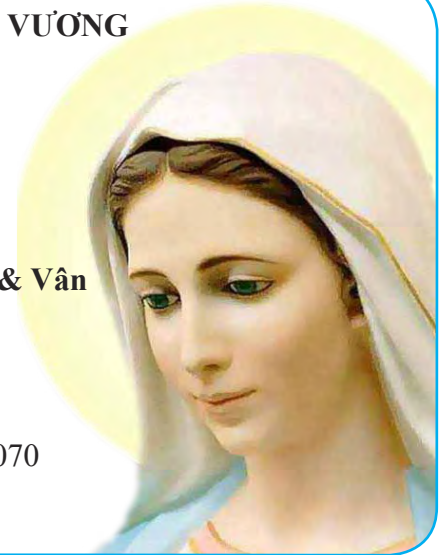
Giáo Khu 7

AC Nguyễn Trác & Vân

(214) 909-3699

3605 Gillespie Rd

McKinney, TX 75070



THÁNG 6

KÍNH THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU

Sùng kính Thánh Tâm Chúa Giê-su là kính nhớ tình thương yêu của Thiên Chúa. Tình thương yêu cứu độ của Thiên Chúa được tỏ bày ra nơi con người Đức Giê-su, và nhất là trong cái chết trên thập giá vì tội lỗi loài người. Thánh Tâm đã bị đâm thấu là hình ảnh rõ rệt nhất, là tiếng nói mạnh nhất về tình thương yêu của Thiên Chúa đối với chúng ta, và là một bằng chứng không thể chối cãi được của tình thương yêu lạ lùng ấy.

RAO HÔN PHỐI

Rao Lần 2

Anh Antôn Đỗ Hoàng Nam, con ông Đaminh Đỗ Văn Bình và bà Maria Đinh Thị Xuân Hương, sẽ kết hôn với chị Anna Trần Ngọc Hiền, con ông Giuse Trần Gia Đạo và bà Anna Ngô Thị Mỹ Hương, tại giáo xứ Bình Minh, giáo hạt Gia Kiệm, Giáo phận Xuân Lộc, Việt Nam.

Anh Nam và cha mẹ hiện cư ngụ tại thành phố Garland, Texas. Chị Hiền và cha mẹ hiện cư ngụ tại Huyện Trảng Bom, Tỉnh Đồng Nai, Việt Nam

Ai biết những đôi này có gì ngăn trở, xin thông báo cho Cha Chánh Xứ.

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn vào ngày thứ Bảy 9/6/2018 của đôi tân hôn

Anh Hoàng Vũ Xuân Trường & Chị Nguyễn Thị Ngọc Diễm

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG GIÁO KHU 12 (13/6)

Ngày 16/03 là Lễ Thánh Antôn là Bổn mạng của Giáo khu 12. Nhân dịp này, Cộng đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho mỗi gia đình trong các giáo khu được muôn ơn lành của Chúa, để góp phần xây dựng giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

**FAMILY NIGHT MOVIE (15/6)
CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM**

Thứ Ba ngày 19/6 kỷ niệm đúng 30 năm biến cố Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô tuyên thánh cho 117 vị Tử đạo tại Việt Nam. Nhân dịp kỷ niệm này, Giáo xứ sẽ tổ chức một buổi chiếu phim ghi lại biến cố lịch sử này của Giáo hội Việt Nam vào chiều tối thứ Sáu ngày 15/6 tại Nhà thờ từ 7:30pm đến 9:30pm. Kính mời mọi người đến tham dự. Có thức ăn nhẹ và giải khát.

TRỞ LẠI VỚI “MÙA THƯỜNG NIÊN” RETURN TO THE “SEASON OF ORDINARY TIME”

Sau những Đại lễ kính Thiên Chúa Ba Ngôi và Mình Máu Thánh Chúa Kitô, chúng ta trở lại với Chúa nhật Mùa Thường Niên. Tên của mùa phụng vụ này xuất xứ từ chữ gốc Latinh “ordo” có nghĩa là “theo thứ tự”. Mùa này gồm hai phần: từ thứ Hai sau Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa cho đến thứ Tư Lễ Tro; và từ Chúa nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống cho đến Chúa nhật thứ 1 Mùa Vọng. Chúng ta phải nhìn nhận rằng không có thời gian nào là bình thường cả. Thời gian là quà tặng của Thiên Chúa cho chúng ta. Còn việc chúng ta làm gì với thời gian Thiên Chúa ban cho là quà tặng của chúng ta cho Ngài.

After the Solemnities of the Holy Trinity and the Body and Blood of Christ, we return to the “ordinal”, or the “counting” Sundays in the Ordinary Time. The name of the season is derived from the Latin word “ordo”, meaning “ordered” or “numbered” time. It is celebrated in two segments: from the Monday following the Baptism of our Lord up to Ash Wednesday; and from Pentecost Sunday to the First Sunday of Advent. We must admit that no time is ordinary. Time is God’s gift to us. What we do with our time is our gift to God.

MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG VẪN ĐI LỄ SUNDAY MASS DURING SUMMER VACATION

Trong dịp Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên bốn phụng vụ Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào www.Masstimes.org. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

*It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. **Masstimes.org** makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provide worship times, church locations, contact information, website links and maps. There are 117,000 churches in 201 countries/territories. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops’ councils and conferences to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan web sites or information provided by a dioceses.*



Mass Near Me →



ĐỀ PHÒNG VIỆC MẠO DANH CHA CHÍNH XỨ

Trong thời gian gần đây, một số người trong Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cho biết có nhận được text message bằng tiếng Việt từ một số điện thoại lạ, mạo danh Cha Chính xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải và Cha Nguyễn Chính xứ Phêrô Bùi Quang Tuấn để xin gửi tiền về Việt Nam. Được biết mảnh khốe bắt lương này cũng đã xảy ra cho vài linh mục Việt Nam ở Giáo phận Fort Worth và Giáo phận Orange, tiểu bang California. Vì thế, xin mọi người hãy khôn ngoan để đừng rơi vào những mảnh khốe lừa đảo tương tự như vậy.

TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ DRESS CODE FOR HOLY MASS

Để bày tỏ sự kính trọng đối với Thiên Chúa và tôn trọng với người khác, khi đến Nhà thờ, xin mọi người lưu ý về trang phục:

- KHÔNG mặc áo ba lỗ
- KHÔNG mặc quần đùi
- KHÔNG mặc váy quá ngắn
- KHÔNG mặc áo hở nách
- KHÔNG mặc áo mỏng xuyên thấu
- KHÔNG mặc áo khoét cổ sâu

NO T-shirt

NO Shorts

NO Short skirts or short dresses

NO Tank tops or Spaghetti straps

NO See through garments

NO Low cut shirts

GHI DANH THI ĐẤU THỂ THAO MỪNG LỄ BỔN MẠNG GIÁO XỨ (1/7)

Vào Chúa nhật 1/7, Giáo xứ sẽ mừng Lễ Bổn mạng kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Sau Thánh lễ 10 am, sẽ có picnic ngay trong khuôn viên Giáo xứ (sân đậu xe Nhà Giêradô). Ngoài ra, Giáo xứ cũng sẽ tổ chức thi đấu bóng chuyền (volleyball) và bóng bàn (table tennis) trong dịp này. Những ai muốn tham gia thi đấu bóng chuyền, xin liên lạc Anh Đình Chương (214-684-3120); thi đấu bóng bàn, xin liên lạc Anh Nguyễn Dũng (469-544-6506).

VĂN PHÒNG KHỐI GIÁO DỤC ĐÓNG CỬA MÙA HÈ

Văn phòng Khối Giáo dục đóng cửa trong Mùa Hè kể từ Chúa nhật 28/5 và sẽ mở cửa làm việc trở lại vào Chúa nhật 12/8. Ngày Khai giảng các Chương trình Giáo lý, Việt ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể là vào Chúa nhật 19/8.

The Sunday School Office will be closed as of Sunday May 28th and reopen on Sunday August 12th. The First Day of the 2018-2019 School Year will be on Sunday 18th.

ĐẠI HỘI GIA ĐÌNH THẾ GIỚI 2018 World Meeting of Families (August 2018)



Vào tháng 8 sắp tới, Đức Thánh Cha Phanxicô sẽ đến chủ sự Đại hội Gia đình Thế giới được tổ chức tại thủ đô Dublin (Ái Nhĩ Lan) với chủ đề “Phúc Âm Gia Đình: Niềm Vui Cho Thế Giới”. Đại hội gồm những buổi hội thảo nhằm giúp củng cố các gia đình Công giáo, nền tảng của Giáo hội và xã hội. Đức Cha Edward Burns kêu gọi mọi người cố gắng tham gia Đại hội này. Những ai muốn tham gia, xin ghi danh trong tour hành hương do Giáo phận tổ chức từ ngày 20-29/8. Xin gọi Canterbury Pilgrimages ở số điện thoại (800) 653-0017 hoặc lên website canterburypilgrimages.com vào phần của Giáo phận Dallas cho biết cô này.



WORLD YOUTH DAY PANAMA 2019

WORLD YOUTH DAY PANAMA PILGRIMAGE FOR CATHOLIC YOUNG ADULTS (18+) IN THE DIOCESE OF DALLAS

World Youth Day Panama (Jan 21-28, 2019) is an opportunity for pilgrims from around the world to come together to pray, worship, and celebrate the Catholic faith.

A pilgrimage has been designed especially for Catholic young adults (ages 18+) in the Diocese of Dallas. Individuals register directly with Faith Journeys. Faith Journeys is the travel partner who will accept all registrations and administrate reservations and payment collection. Cost: \$2995. For registration & info visit:

www.DallasAtWYD.org



THE SUMMER 635 SERIES

The 635 Dallas will present its first-ever summerseries, “Homemade”, on June 26th and July 24th at the Granada Theater. The 635 is a place for young adults ages 18-35 to explore the Catholic faith more deeply through worship, a message, and the opportunity to connect with people

from different parish communities. The evening kicks off at 6:35 pm with Happy Hour at Sundown on the Granada rooftop. Doors to the Granada Theater open at 7:05 pm.

Visit the635.org or find us on Facebook/Instagram/Twitter for more information!



OMPH CONFERENCE – ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP (30/6)

What: An opportunity for youth to meet Jesus through talks, music, Eucharistic Adoration, Reconciliation, and meeting other youth from Texas and Louisiana.

Who: Any youth ages 12+ up

When: Saturday, June 30, 2018

Where: Our Mother of Perpetual Help Shrine (Houston, TX)

Fee: \$25

Deadline to turn in permission slip & fee: June 10th

Transportation: By rental van/bus. For more information, visit <http://cssrvocations.com/omphyc/>

Đây là một cơ hội tốt cho các em thêm lòng yêu mến Chúa qua các buổi hội thảo, giờ Châu Thánh Thể, và sinh hoạt với các em từ những giáo xứ ở Texas và Louisiana. Đại hội giới trẻ này dành cho những em 12 tuổi trở lên và sẽ được tổ chức vào ngày 30 tháng 6, năm 2018 tại Đền Thờ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp tại Houston. Nhóm tổ chức sẽ thuê xe van/buýt để chuyên chở các em.

Ngày hạn chót ghi danh và đóng lệ phí cho các em đi Đại Hội Giới Trẻ là ngày 10 tháng 06.

Để biết thêm chi tiết, xin liên lạc với những người sau đây.

For more information, please contact:

Sr. Vân: 816 489 6759, srjanine@yahoo.com

Thầy Vinh Lê: 469-995-5661, runle4fun@yahoo.com

Thầy Steven Trí Nguyễn: 214-406-3475, steventnguyen@gmail.com



THE CATHOLIC FAITH.
ON DEMAND.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

Daily Reading & Meditation

“Whoever does the will of God is my brother, and sister, and mother”

Scripture: Mark 3:20-35

[Then he went home] 20 and the crowd came together again, so that they could not even eat. 21 And when his family heard it, they went out to seize him, for people were saying, “He is beside himself.”

22 And the scribes who came down from Jerusalem said, “He is possessed by Beelzebul, and by the prince of demons he casts out the demons.” 23 And he called them to him, and said to them in parables, “How can Satan cast out Satan? 24 If a kingdom is divided against itself, that kingdom cannot stand. 25 And if a house is divided against itself, that house will not be able to stand. 26 And if Satan has risen up against himself and is divided, he cannot stand, but is coming to an end. 27 But no one can enter a strong man’s house and plunder his goods, unless he first binds the strong man; then indeed he may plunder his house. 28 “Truly, I say to you, all sins will be forgiven the sons of men, and whatever blasphemies they utter; 29 but whoever blasphemes against the Holy Spirit never has forgiveness, but is guilty of an eternal sin” -- 30 for they had said, “He has an unclean spirit.”

31 And his mother and his brothers came; and standing outside they sent to him and called him. 32 And a crowd was sitting about him; and they said to him, “Your mother and your brothers are outside, asking for you.” 33 And he replied, “Who are my mother and my brothers?” 34 And looking around on those who sat about him, he said, “Here are my mother and my brothers! 35 Whoever does the will of God is my brother, and sister, and mother.”

Meditation:

[Mark 3:20-21] Is the Lord Jesus honored in your home? Why would Jesus’ relatives be so upset with him when he began his public ministry? On one occasion Jesus remarked that a man’s enemies will be the members of his own household (Matthew 10:36). The Gospel of Mark records the reaction of Jesus’ relatives when he went home: they came to seize him. They, no doubt, thought that Jesus must have gone mad or become a religious fanatic. How could a good home-body from Nazareth leave his father’s carpentry trade and go off to become a traveling preacher?

Jesus had thrown away the security and safety of a quiet and respectable life close to his family and relatives. He, undoubtedly, expected opposition from the Jewish authorities. The hardest opposition, however, may come from someone close to us, even your own kin. Jesus met opposition with grace and with determination to fulfill his Father’s will. Are you ready to obey and follow the Lord even if others oppose your doing so?

“Lord Jesus, may I always put you first and find joy in doing your will. May your love and charity grow in me, especially in the face of opposition and adversity.”

[Mark 3:22-30] When danger lurks, what kind of protection do you seek? Jesus came to free us from the greatest danger of all - the corrupting force of evil which destroys us from within and makes us slaves to sin and Satan (John 8:34). Evil is not an impersonal force that just happens. It has a name and a face and it seeks to master every heart and soul on the face of the earth (1 Peter 5:8-9). Scripture identifies the Evil One by many names, ‘Satan’, ‘Beelzebul - the prince of demons’, the ‘Devil’, the ‘Deceiver’, the ‘Father of Lies’, and ‘Lucifer’, the fallen angel who broke rank with God and established his own army and kingdom in opposition to God. Jesus declared that he came to overthrow the power of Satan and his kingdom (John 12:31).

Jesus’ numerous exorcisms brought freedom to many who were troubled and oppressed by the work of evil spirits. Jesus himself encountered personal opposition and battle with Satan when he was put to the test in the wilderness just before his public ministry (Matthew 4:1; Luke 4:1). He overcame the Evil One through his obedience to the will of his Father.

Some of the Jewish leaders reacted vehemently to Jesus’ healings and exorcisms and they opposed him with malicious slander. How could Jesus get the power and authority to release individuals from Satan’s influence and control? They assumed that he had to be in league with Satan. They attributed his power to Satan rather than to God. Jesus asserts that no kingdom divided against itself can survive for long.



The Diocese of Dallas has launched a year-long initiative to promote the observance of the Golden Rule in our relationship with others. This year-long reminder to treat others as we want to be treated – with a special focus on immigrants – is an important message right now for people all around the Dallas area.

Please visit begoldenjourney.com, #BEGOLDEN on Facebook,

Twitter or Instagram. To see videos of Bishop Burns’ message, please search #BEGOLDEN on Vimeo or visit the Diocese of Dallas Facebook page.

#BeGolden

ĐỨC THÁNH CHA YÊU CẦU CÁC GIÁM MỤC ĐỨC NGỪNG CÔNG BỐ CHỈ NAM CHO PHÉP PHỐI NGÃU TIN LÀNH RƯỚC LỄ CÔNG GIÁO

Trong một lá thư gửi cho Hội đồng Giám mục Đức, Đức Hồng y Tân cử Luis Ladaria, SJ, Tổng trưởng Bộ Giáo Lý Đức Tin, cho biết Đức Thánh Cha Phanxicô yêu cầu Hội Đồng Giám Mục nước này ngưng dự án công bố Chỉ nam về việc cho các tín hữu Tin lành kết hôn với người Công giáo được rước lễ.

Chỉ nam đã được 2/3 số thành viên trong Hội Đồng Giám Mục Đức thông qua trong phiên họp hồi tháng 2 năm nay, nhưng có 7 vị, đứng đầu là Đức Hồng y Rainer Maria Woelki, Tổng Giám Mục giáo phận Cologne, viết thư cho Bộ Giáo Lý Đức Tin, thỉnh cầu làm sáng tỏ vấn đề, nhất là thẩm quyền của Hội Đồng Giám Mục trong vấn đề này.

Một phái đoàn Hội Đồng Giám Mục Đức đã được Tòa Thánh mời về Roma ngày 3-5-2018 để trao đổi về vấn đề này. Thông cáo báo chí sau cuộc họp cho biết Đức Thánh Cha mong rằng các Giám mục Đức đạt tới một kết quả đồng thuận liên quan đến Chỉ nam về việc cho những người Tin lành rước lễ Công giáo trong hôn nhân hỗn hợp.

Trong thời gian qua, cuộc tranh luận về vấn đề này trong dư luận tại Đức và nước ngoài lên tới cao độ.

Ngày 25-5-2018, Đức Hồng y tân cử Luis Ladaria đã viết thư cho Đức Hồng y Reinhard Marx, Chủ tịch Hội Đồng Giám Mục Đức, để thông báo lập trường của Đức Thánh Cha, theo đó Tài liệu Chỉ nam của Hội Đồng Giám Mục Đức chưa chín mùi để được công bố.

Trong số các lý do được nêu lên trong thư của Đức Hồng y tân cử Ladaria có sự kiện vấn đề nhận cho các tín hữu Tin lành kết hôn với người Công giáo được rước lễ Công giáo là một đề tài có liên hệ tới đức tin của Giáo hội và có ảnh hưởng quan trọng đối với Giáo hội hoàn vũ.

Vấn đề giải thích khoản giáo luật số 844, triệ 4 như Hội Đồng Giám Mục đưa ra có những vấn đề bỏ ngỏ, vì thế, nên để cho Giám mục giáo phận phán đoán về sự hiện hữu của một “sự cấp thiết trầm trọng” để có thể cho người Kitô không Công giáo được rước lễ hay không.

Chiều ngày 4-6-2018, Đức Hồng y Marx Chủ tịch Hội Đồng Giám Mục Đức ra thông cáo cho biết đã nhận được thư của Đức Hồng y tân cử Ladaria và bày tỏ sự “ngạc nhiên” vì trong cuộc họp ngày 3-5-2018, các Giám mục Đức được yêu cầu tìm một giải pháp đồng thuận trong tinh thần hiệp thông Giáo hội. Kết quả chưa tìm được thì có thư của Vatican.

Đức Hồng y Marx cho biết ngài thấy thư này nêu lên sự cần thiết phải có cuộc trao đổi thêm giữa Hội Đồng Giám Mục Đức, trước tiên trong Hội đồng Thường vụ, tiếp đến trong Đại Hội vào mùa Thu năm nay, và cả với các cơ quan liên hệ của Tòa Thánh và với chính Đức Thánh Cha.

Đức Hồng y Marx là thành viên Hội đồng 9 Hồng Y cố vấn của Đức Thánh Cha và là Chủ tịch Hội đồng kinh tế của Tòa Thánh gồm 8 Hồng y và 7 giáo dân có nhiệm vụ giám sát các hoạt động kinh tế và tài chánh của Tòa Thánh.

Lm Trần Đức Anh, OP (vi.radiovaticana.va)

HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC KỶ VÀ CÁC NHÓM TỰ DO TÔN GIÁO CA NGỢI PHÁN QUYẾT CỦA TỐI CAO PHÁP VIỆN

Hôm thứ Hai ngày 4 tháng 6 vừa qua, Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ và nhiều nhóm tranh đấu cho tự do tôn giáo đã ca ngợi tỷ số thuyết phục là 7-2 của Tối Cao Pháp Viện khi ra phán quyết rằng quyền của người làm bánh ở Colorado đã bị vi phạm khi ủy ban dân quyền của tiểu bang này đòi hỏi ông phải làm bánh cho một đám cưới cùng giới tính.

Đức Tổng Giám Mục Joseph Kurtz của Giáo phận Louisville, Chủ tịch Ủy ban Tự do Tôn giáo của Hội đồng Giám mục, Đức Tổng Giám Mục Charles Chaput của Tổng giáo phận Philadelphia, Chủ tịch Ủy ban về Giáo Dân, Hôn nhân, Đời sống Gia đình và Thanh niên, và Giám mục James Conley của Giáo phận Lincoln, chủ tịch Tiểu ban Thăng tiến và Bảo Vệ Hôn nhân, của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ đã đưa ra một tuyên bố chung hôm thứ Hai như sau về phán quyết của Tối Cao Pháp Viện đối với vụ kiện “Masterpiece Cakeshop chống Ủy ban Dân quyền Colorado”:

“Quyết định ngày hôm nay xác nhận rằng người tín hữu không nên bị phân biệt đối xử vì niềm tin tôn giáo sâu sắc của họ, nhưng nên được tôn trọng bởi các quan chức chính phủ. Quyết định này mở ra cho những người chuyên nghề có tính cách sáng tạo, chẳng hạn như ông Jack Phillips, là người tìm kiếm sự phục vụ Chúa trong mọi khía cạnh của cuộc sống hàng ngày. Trong một xã hội đa nguyên như của chúng ta, sự khoan dung thực sự cho phép những người có quan điểm khác nhau được tự do sống theo niềm tin của họ, ngay cả khi niềm tin đó không được chính phủ ưa chuộng.”

Tối Cao Pháp Viện đã đứng về phía người sở hữu chủ tiệm bánh Cakeshop Jack là ông Phillips khi nói rằng Ủy ban Dân quyền Colorado đã tỏ ra một sự thù địch đối với tôn giáo không thể chấp nhận được khi họ phán quyết rằng ông đã phân biệt đối xử với một cặp vợ chồng đồng tính khi cặp này đòi đặt một chiếc bánh cưới hồi năm 2012.

Ông Phillips, một Kitô hữu mộ đạo, đã nói nhiều lần trong suốt vụ việc rằng ông sẽ không có vấn đề bán cho khách hàng đồng tính những chiếc bánh khác chứ không phải là một chiếc bánh được trang trí đặc biệt cho một đám cưới cùng giới tính. Vì niềm tin tôn giáo của mình, ông cũng từ chối nhận làm bánh Halloween, hoặc các sản phẩm có rượu và bánh cho các bữa tiệc liên hoan độc thân (tiệc dành riêng cho chú rể trước ngày lễ cưới).

Tuy Tối Cao Pháp Viện đã không thiết lập nên một tiền lệ lớn, và thay vào đó đã chỉ ban quyết định cho trường hợp cụ thể này thôi. Tuy nhiên, những người ủng hộ ông Phillips cho biết quyết định vẫn đánh dấu một chiến thắng quan trọng.

Trong một bản tuyên bố, Bà Kristen Wagoner, cố vấn cao cấp của Liên minh Bảo vệ Tự do (Alliance Defending Freedom), đại diện cho ông Phillips, cho rằng: “Sự thù địch của chính phủ đối với những người có đức tin thì không còn chỗ đứng trong xã hội chúng ta, nhưng tiểu bang Colorado đã công khai chống lại niềm tin tôn giáo của ông Jack. Tòa án có lý khi lên án điều đó. Khoan dung và tôn trọng sự khác biệt niềm tin là quan trọng trong xã hội chúng ta. Quyết định này vạch ra cách rõ ràng rằng chính phủ phải tôn trọng niềm tin của ông Jack về hôn nhân.”

Còn theo lời ông Brian Miller, luật sư Trung Tâm Ủng Hộ Quyền Cá Nhân (Center for Individual Rights): “Điều mà Tòa án giải quyết thì là hẹp,” theo, “và nhấn mạnh rằng nó có vẻ bảo vệ cả hai phía,

(xin xem tiếp trang cuối)

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật ngày 3/6/2018)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$13,335.00
Tiền Quảng Cáo:	\$75.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền		Tên	Số Tiền
0013	Ân Danh	\$ 50.00	2311	Nguyễn Ngọc Phát	\$ 10.00
0023	Đặng Hiếu Sinh	\$ 20.00	2428	Tina Kingsley	\$ 20.00
0068	Nguyễn Hoàng Nhân	\$ 10.00	2472	Đoàn Phương Thảo	\$ 10.00
0178	Vũ Văn Học	\$ 100.00	2544	Lê Văn Hiền	\$ 10.00
0282	Nguyễn Văn Lợi	\$ 10.00	2714	Hoàng Thị Hoa	\$ 5.00
0365	Trần Văn Khánh	\$ 50.00	2730	Trần Hùng Trương	\$ 40.00
0412	Đỗ Thị Hoàn	\$ 2.00	2746	Đinh Thị Vở	\$ 5.00
0661	Trần Quý Đôn	\$ 20.00	2763	Nguyễn Thomas	\$ 20.00
0962	Đinh Việt Hiếu	\$ 10.00	2794	Nguyễn Trung Bình	\$ 20.00
0988	Lã Thị Hoa	\$ 10.00	2796	Lưu Mai Hạnh	\$ 5.00
0992	Bùi Chiến Thắng	\$ 20.00	2835	Nguyễn Xuân Hòa	\$ 10.00
1035	Phạm Thị Kim Dung	\$ 5.00	2865	Dương Văn Thịnh	\$ 20.00
1194	Diệp Văn Hùng	\$ 10.00	2889	Nguyễn Đức Duy	\$ 20.00
1341	Hoàng Tiến Cần	\$ 5.00	2894	Kim Chook	\$ 5.00
1600	Trần B. Tuyên	\$ 20.00	2912	Hoàng Văn Chiến	\$ 20.00
1682	Nguyễn Phi Lâm	\$ 20.00	2978	Nguyễn Thị Hảo	\$ 100.00
1728	Caron Le Therese	\$ 5.00		Hội Quán	\$ 1,900.00
1768	Nguyễn Kelvin	\$ 20.00			
1795	Võ Bá Vinh	\$ 20.00			
1809	Ân Danh	\$ 20.00			
1942	Nguyễn Hữu Sự	\$ 40.00			
2156	Nguyễn Thị Tươi	\$ 20.00			
2299	Lê Kelly	\$ 5.00			

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0037	Trần Ngọc (Tên & Hình)	\$ 600.00
0160	Nguyễn Đăng Trọng (Tên)	\$ 350.00
0314	Võ Hưng & Yên	\$ 100.00
0324	Lê Quang Long	\$ 100.00
0670	Lê Trung Thước	\$ 100.00
0964	Phạm Thị Kim Dung	\$ 200.00
499-502	Helen Trần	\$ 200.00

(phần tiếp theo của trang 7)

chống phân biệt đối xử và bảo vệ tự do tôn giáo. Nguyên tắc đó sẽ rất quan trọng mà các tiểu bang cần phải ghi nhớ về sau.”

Vị Chủ tịch của Luật sư đoàn Becket Law là tổ chức biện hộ cho các quyền tự do tôn giáo là ông Mark Rienzi, cho rằng, “Tòa án đã nói với một đa số 7-2 rằng Hiến pháp yêu cầu tất cả chúng ta phải cố gắng hòa thuận với nhau. Trong xã hội của chúng ta có đủ chỗ cho một sự đa dạng về quan điểm, và điều đó bao gồm việc tôn trọng niềm tin tôn giáo.”

Tuy nhiên, một giáo sư luật ở Đại học Princeton là ông Robert George thì cảnh báo rằng các lý do đằng sau phán quyết có thể được sử dụng để chống lại tự do tôn giáo trong tương lai. Ông nói: “Vẫn có một nguy cơ rằng các viên chức chính phủ sẽ giải thích rằng nếu họ không tiết lộ các lời giải thích chống lại các Kitô hữu hoặc tôn giáo trong báo cáo công khai, thì những quyết định phân biệt đối xử trong việc cấp phép vẫn không bị coi là chống lại Kitô hữu và tôn giáo.”

Trần Mạnh Trác (vietcatholic.net)



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiến
Nem Chứa • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



SHARE PHÒNG

Cho mượn phòng gần nhà thờ, gần Kroger & Tom Thumb đường Shiloh & Campbell

L/L 214-680-2432

215-217

BÁN THỊT HEO RỪNG

Anh Chung

254-729-5622

407-460-0615

114-116

DỊCH VỤ ĐUA ĐÓN

Nhận đưa rước học sinh học hè, đầu năm 2018-2019, người đi làm, phi trường, khám bệnh, casino, SSL...Giá rẻ.

Xin LL Út Hồng:

469-815-1040

215-217

CÁN NGƯỜI

Cần 1 người đến nhà chăm sóc 1 cụ bà, Full or part time, \$10/giờ hoặc hơn tùy theo kinh nghiệm. Chị Hồng

972-898-6966

215-218

HÀNH HƯƠNG NEW MEXICO

Tham quan nhà thờ cổ (Chính tòa) Santa Fe New Mexico
Viếng cầu thang thánh Giuse tại nguyện đường Loretto Santa Fe, New Mexico
Viếng Đức Mẹ Hồ Cát, vương cung thánh đường Basilla, Chimayo New Mexico

Dịch vụ

Đưa rước phi trường (giúp check in)
Đưa rước Dallas - Houston (hàng tuần)
Dạy nails/ mở tiệm nails (từ A-Z)
Hướng dẫn thi bằng lái xe (100/100 pass)

Mọi chi tiết xin liên lạc Linh 904-924-4327 Cell

214-703-9923 Bus.

316-317

Bán hoặc cho thuê Tiệm giặt. Tiệm giặt muốn bán hoặc cho mượn. Cần thêm chi tiết, xin gọi

469-348-5075

114-113

NHÀ CÁN BÁN

Có nhà bán ở khu Garland. Nhà 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm. Tất cả đồ đạc trong nhà và hàng rào đều hoàn toàn mới. Nhà nằm trong khu yên tĩnh và an toàn. Xin liên hệ Minh,

972-415-4917

114-113

CHO THUÊ CONDO

Cho thuê condo 2 phòng ngủ gần khu Saigon Mall, Bellline và Jupiter, Richardson. L/L Ông Hân

469-367-9470

316-317

CẦN GẤP THỢ NAILS

Tiệm lên cách Saigon Mall 15' cần nhiều thợ nails, chỗ làm thoải mái, tip cao, bao lương 800-1K mỗi tuần. Xin gọi

469-537-8681

316-318

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và khu vực
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc nhanh nhẹn.
- Email: qhrealtor@gmail.com

Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng: 449 E. Walnut St, Phòng 103, Richardson, TX 75081

DELUXE HAIR SALON

Tuần trước làm ở Sài Gòn mới, giờ đổi về 520 N. Jupiter Rd. Suite B, Garland, TX 75042

Cầu mong quý ân nhân đến ủng hộ. Chân thành cảm ơn

469-304-1909
Tuần 469-309-1122 Cell



317-49

2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐUNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. - Sat. 8am-5pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

Thành Tấn
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342




Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Tương Mai, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tận tâm công giáo

214-692-0900




CÁN NGƯỜI

Nhà Hàng ở Tyler, TX cần Manager & Servers

Có bao nhà ở. L/L Đặng

469-412-3100

154-158

BÁN ĐẤT

Cần bán 4 lô đất tại nghĩa trang Sacred Heart, Rowlett. Xin gọi để biết chi tiết.

214-505-0237

155-156

TOAN NGO AGENCY

CONG CẤP BẢO HIỂM 44407

XE NHÀ

NHÂN THỌ TƯƠNG MẠI

1545 VANDYCKE MILLS RD., #118
DALLAS, TX 75207

Call to learn more: 214-989-7969

Office: **214-989-7969** / Cell: **214-364-3640**





FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067

Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện
- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
- Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
- Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình

L/L Cheryl Chúc Nguyễn **214-717-7787**



17-309

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XÍ HẠN ỐNG ĐÓNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỚI TƯỚC CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỐN TẮM, MÁY NỮA CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY BẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- BẮN CỬA KIẾNG P. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

QUOC TRAN

Sửa chữa, cài đặt Computer, camera quan sát cho nhà, bán hộp TIVI box xem được nhiều kênh TV Việt nam Hải ngoại và nhiều kênh giải trí phim Hàn quốc, Hồng Kông... và chương trình giải trí khác

214-218-7128 hoặc 972-767-9551



22/4-26/5

Chuyên Viên Địa Ốc

PETER DANH LIỆT TRẦN

Mua bán nhà cũ và mới, đất đai. Giúp mượn tiền mua nhà

Tel: **469 - 231 - 8077**

USA Realtors & Mortgage

154-156

IMI INSURANCE INC.

Bảo hiểm xe, nhà và cơ sở thương mại. Chúng tôi có giá bảo hiểm phải chăng cho nhà và xe. Văn phòng ở Dallas, zip code 75286, giá nhà \$699.000, giá bảo hiểm \$1,000

Methaw Nguyen-Lan Nguyen
469-855-8963

24/2-24/3

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: **Thiện Nguyễn 214-208-4883**
972-835-8519

154-158

NHÀ BÁN TRONG KHU MURPHY

Nhà bán trong khu Murphy (132 Mendeth drive): 2971 Sq Feet / 0.22 acres, 5 phòng ngủ, 3 phòng tắm, hơn 2,000 Sq Feet sàn gỗ (nakh thật), tất cả cửa sổ mới thay (Argon gas & double hung), 6 feet cedar fence và cổng sắt, Trường học Plano ISD: PESH, Murphy middle school, Bogee elementary. Hình trên website zillow.com. Xin gọi **469 336-9668** để coi nhà.

154-159

HIỂN LÊ FLOORING

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lót gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

CHO MƯỢN PHÒNG

Cho mượn phòng khu Hồng Kông, có internet, ưu tiên cho nữ học sinh \$350.00/tháng

469-969-4754

8/2-8/8

CÁN THỢ BỘT, DIP

Bao lương \$800-\$1000, trên chia. cần thợ đáng hoàng, muốn làm việc lâu dài, tận vui về cách Garland 32 phút, nếu cần đi chung xe.

214-680-6865
214-391-7880

156-167

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ từ 1 tháng đến 4 tuổi

2301 Bermuda Dr, Garland, TX 75044

L/L Bà Yến

469-345-0501

155-157

CÁN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco

Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779

154-159

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trang lâu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯỜNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỢC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Ballline
 bên lề của Art Bakery & Phở Ngã)
972.675.1408 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.855.3164 (Cell)
 Email: andinh1@farmersageat.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 • Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 • Chuyên đấu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 • Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoabec@yahoo.com
 5039 Alpha Road, Suite 126, Dallas, TX 75244

MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC
 (Citirwide properties)
 - 18 năm kinh nghiệm
 - Bán nhà nhanh, lệ phí rẻ
 - Mua nhà không check income, không check credit.
 - Mua nhà mới (New home) quý khách sẽ được giúp tiền down
 hay closing cost
214-727-3735
 Email: mnl429@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, NƯỚC HOA, ĐƯỢC THẢO
 Tiềm uy tín lâu năm, trên 12 năm kinh nghiệm hàng vùng DFW
 Giá đặc biệt về sản phẩm cao cấp tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanbaocskincare.com
 3212 N. Jupiter Rd, Suite 166, Garland TX 75044

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
 NGUYỄN THIÊN-AN, MD NGUYỄN THÀNH LÊ, MD
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh ngoài da và trẻ em
 Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 905 N Jupiter Rd, suite 150
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không
 tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-6996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-3pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc ngã 4 của Market Street ở đầu E Commerce)
972-419-8238 | 800-467-5289
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Các loại khác
 Đại lý nhận đặt các loại bảo hiểm
 (Số điện thoại: 972) 419-8238, Fax: (972) 419-8239
 * **THÀNH THẬT**
 * **TẬN TÂM**
 * **UỶ TIN**
 Carolyn, Thanh Nguyen
 Chuyên gia và Trợ lý Giám đốc của Farmers
 801 Commerce Street, Dallas, TX 75202
 (Góc ngã 4 của Market Street ở đầu E Commerce)
 (Số điện thoại: 972) 419-8238, Fax: (972) 419-8239
AMBIT ENERGY

Citirwide Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen
Realtors
 Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 andytrinhnguyen@yahoo.com

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3505 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách
 đã nhiệt tâm chiếu cố **PHỞ BẰNG**
 trong suốt thời gian qua.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Branch: Dallas, TX
Kim Nguyễn - Phụ tá Luật Sư
 Chuyên về Tai nạn xe cộ,
 tai nạn nghề nghiệp
469-556-9854
 Email: knguyen@thlonlawfirm.com

XIN CHÚA CHÚC LÀNH CHO CON
Đa Minh Nguyễn Landy
LẠY CHÚA
XIN THƯƠNG XÓT
CHỨNG CON
VÀ TOÀN THỂ GIỚI
 278-278

ATHENA FAMILY MEDICINE
ROWLETT LOCATION
 8301 Lakeview Pkwy Suite 106, Rowlett, TX 75088
Phone: 469-402-3434 | Fax: 469-402-3479
ROCKWALL
 610 E Ralph Hall Pkwy Suite 110, Rockwall, TX 75082
Phone: 469-931-2602 | Fax: 469-931-2623
 Board Certified Family Medicine <http://www.athenafamilymedicine.com/>

Nhận Dạy Violin
 Cô giáo trẻ, tận tâm, chuyên nghiệp,
 có nhiều năm kinh nghiệm giảng dạy.
 Tôn nghiệp Nhạc Viên - Sài Gòn
 Nhận dạy Violin cho các em từ 5 tuổi
 trở lên.
 Học phí: \$30/buổi (45 phút)
 Địa điểm học:
 5913 Broadon Park Drive, Garland, TX 75044
 (Khu Townhome kế nhà thờ Đức Mẹ HCG)
 Mọi chi tiết xin liên lạc:
Mrs. Ashley Uyên Mai
(816) 377-6633

B.S. Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & 6 Nguyễn Ngọc Tuyết, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Chấp Nhận Răng / Gum Graft
Chấp Xương & Trồng Răng
Basic Graft & Implants
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
4510 Ave. Republic Hwy, 102 #102
Garland, TX 75042
Số Điện Thoại: 972-699-7778

Full Duplex ở North Garland
3/2 Great Cash Flow
CASH ONLY

Đức Nguyễn

214-755-9948

Nhà bán gần GXĐMHCG
3/2/2. Gọi anh Đức gấp

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



CÁN THỢ SỬA QUẦN ÁO

L/L: Kathy Đỗ

972-375-5873

250-258

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thoa:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chử Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đam

Điện Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giả Nhẹ Cho Quỹ Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & FAX SERVICES

Allstate
Katie Dương

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp, tận tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm
Sat: 9am-2pm




Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Đặc biệt người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**



DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Domiano T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 | **972.620.7294**

2260 Country Club Rd., Ste 101, Wylie, Tx 75098 | **072.473.9300**

Trồng răng sứ dùng trước mặt
(Nitrous Oxide Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mổ bệnh nhân mới

30% Off
Chụp ảnh bệnh nhân mới

TẨY RĂNG TRẮNG
\$299.00

NIỀNG RĂNG
\$89.00

Kỹ thuật mới "CLEAR ALIGNER"
Bọc răng bằng sứ
Thay răng trước / Hậu thân & không cần số lại



PRO NAIL SUPPLY
972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HEN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd., Ste 850, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
Ngô Lan Phương, D.D.S.

22-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm
972-414-1515

NURTURING HEALTHY SMILES

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Stevens Plan (save 30%-60%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.